



SIMPOSIO INTERNACIONAL SOBRE TRADUCCIÓN Y EDUCACIÓN

ACTUALIDAD Y DESAFÍOS EN LA FORMACIÓN SUPERIOR DE TRADUCTORES

Plenaria 4

Geraldine CHAIA

Retos actuales en la formación de traductores e intérpretes en Argentina

Los cambios de paradigma en los Estudios de Traducción, descritos como giros en la literatura del área, fueron el resultado de la influencia de los desarrollos producidos en disciplinas afines (Snell Hornby, 2006), y producto de la ampliación de intereses en cuanto al objeto de estudio – del estudio del producto a la investigación del proceso en su doble vertiente, cognitiva y ejecutiva (Tolosa, 2013), y a los estudios sociológicos del traductor (Chesterman, 2009). Con el advenimiento de las nuevas tecnologías e Internet, la traducción transita la etapa del giro tecnológico (Cronin, 2010), visible en un cambio radical en los modos de trabajo de los profesionales de la traducción. Los efectos de la era digital se manifiestan también en las innovaciones en los métodos de investigación y, en consecuencia, en las competencias necesarias para investigar. Ante este estado de situación de la profesión y de la investigación en los Estudios de Traducción, planteamos la necesidad de analizar los planes de estudio, a fin de evaluar el tipo de formación que reciben traductores e intérpretes de nuestro país. Presentamos datos cualitativos y cuantitativos que surgen del análisis de contenido de los planes de estudio de las carreras de grado y de postgrado para la formación de traductores e intérpretes, de universidades públicas y privadas. Los resultados obtenidos en este estudio, analizados a la luz del estado de situación de la profesión y de la investigación, nos permiten anticipar conclusiones acerca de las fortalezas y las ausencias en la formación de traductores e intérpretes argentinos.